

**CENTRUM STUDIÓW POSTKOLONIALNO-POSTTOTALITARNYCH
WYDZIAŁ FILOLOGICZNY UNIWERSYTETU WROCŁAWSKIEGO**

II MIĘDZYNARODOWA KONFERENCJA NAUKOWA

**Trauma jako kulturowy palimpsest:
(post)komunizm w kontekście porównawczym nowoczesności,
totalitaryzmów i (post)kolonializmów**

Wrocław, 2-3 czerwca 2016 roku

Kierownik naukowy konferencji:

Prof. UW r dr hab. Agnieszka Matusiak

Komitety organizacyjny:

Prof. Bogdan Stefanescu (Filologia Angielska,
Uniwersytet w Bukareszcie, Rumunia –
redaktor tematyczny),

Dr Dorota Kołodziejczyk (Instytut Filologii
Angielskiej, Uniwersytet Wrocławski),

Dr Dorota Żygadło-Czopnik (Zakład
Bohemistyki IFS, Uniwersytet Wrocławski).

Sekretarze konferencji:

mgr Aniela Radecka (Uniwersytet Wrocławski),

mgr Jędrzej Olejniczak (Uniwersytet Wrocławski).

**RESEARCH CENTER FOR POSTCOLONIAL AND
POSTTOTALITARIAN STUDIES,
FACULTY OF PHILOLOGY, WROCLAW UNIVERSITY**

2nd International Conference

**Trauma as cultural palimpsests:
(post)communism against the background of comparative
modernities, totalitarianisms, and (post)coloniality**

Wrocław, 2-3 June 2016

Conference Academic Supervisor:

Prof. UW r dr hab. Agnieszka Matusiak

Organizing Committee:

Prof. Bogdan Stefanescu (English Studies,
University of Bucharest, Romania – thematic
editor),

Dr Dorota Kołodziejczyk (Institute of English
Studies, Wrocław University),

Dr Dorota Żygadło-Czopnik (Department of
Bohemian Studies, Institute of Slavic Studies,
Wrocław University).

Conference Secretaries:

mgr Anieli Radecka (Wrocław University),

mgr Jędrzej Olejniczak (Wrocław University).

PORZĄDEK OBRAD KONFERENCJI

CZWARTEK, 2 CZERWCA 2016 ROKU

HOTEL PLATINUM PALACE

ul. Powstańców Śląskich 204

53-140 Wrocław

9.00-9.30 Rejestracja uczestników konferencji

9.30-10.00 Otwarcie konferencji

10.00-11.40 Sesja plenarna

11.40-12.00 Przerwa na kawę

12.00-13.30 Sesja plenarna

13.30-14.30 Przerwa na obiad

14.30-16.10 Obrady w sekcjach

16.10-16.40 Przerwa na kawę

16.40-19.00 Obrady w sekcjach

19.00-21.00 Uroczysta kolacja

PIĄTEK, 3 CZERWCA 2016 ROKU

HOTEL PLATINUM PALACE

ul. Powstańców Śląskich 204

53-140 Wrocław

9.00-11.10 Obrady w sekcjach

11.10-11.30 Przerwa na kawę

11.30-13.30 Obrady w sekcjach

13.30-14.30 Przerwa na obiad

14.30-16.10 Obrady w sekcjach

16.15 Podsumowanie obrad i zamknięcie konferencji

CONFERENCE AGENDA

THURSDAY, 2 JUNE 2016

PLATINUM PALACE HOTEL

ul. Powstańców Śląskich 204
53-140 Wrocław

| | |
|--------------------|--------------------|
| 9.00-9.30 | Registration |
| 9.30-10.00 | Conference opening |
| 10.00-11.40 | Plenary session |
| 11.40-12.00 | Coffee break |
| 12.00-13.30 | Plenary session |
| 13.30-14.30 | Lunch break |
| 14.30-16.10 | Parallel sessions |
| 16.10-16.40 | Coffee break |
| 16.40-19.00 | Parallel sessions |
| 19.00-21.00 | Conference dinner |

FRIDAY, 3 JUNE 2016

PLATINUM PALACE HOTEL

ul. Powstańców Śląskich 204
53-140 Wrocław

| | |
|--------------------|--|
| 9.00-11.10 | Parallel sessions |
| 11.10-11.30 | Coffee break |
| 11.30-13.30 | Parallel sessions |
| 13.30-14.30 | Lunch break |
| 14.30-16.10 | Parallel sessions |
| 16.15 | Summing-up discussion and conference closing |

Thursday, 2 June 2016/Czwartek, 2 czerwca 2016

9.00-9.30 REGISTRATION/REJESTRACJA UCZESTNIKÓW KONFERENCJI

9.30 – 10.00 CONFERENCE OPENING/OTWARCIE KONFERENCJI

Dean of Faculty of Philology of Wrocław University/Dziekan Wydziału Filologicznego
UWr

Prof. dr. hab. Marcin Cieński

Head of the Institute of Slavic Studies of Wrocław University /Dyrektor IFS UWr

Prof. UWr dr hab. Anna Paszkiewicz

Head of the Institute of English Studies of Wrocław University/Dyrektor IFA UWr

Prof. UWr dr. hab. Marek Kuźniak

PLENARY SESSION/SESJA PLENARNA, 10.00 -11.40

Chair/Moderator: Dorota Kołodziejczyk

10.00-10.20 **Bogdan Stefanescu (University of Bucharest)**, *Discourse Types in Communist Detention Memoirs*

10.20.-10.40 **Grant Farred (Cornell University)** *Trauma and translation. To live with-out language*

10.40-11.00 **Aurelia Kotkiewicz (Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie)**, *Wspomnienia Nadzieży Mandelsztam jako forma reprezentacji pamięci*

11.00-11.20 **Dariusz Skórczewski (Katolicki Uniwersytet Lubelski)**, *Hegemon jako idol, czyli o pewnym przypadku radzenia sobie z (post)kolonialną traumą*

11.20-11.40 **Mirja Lecke (Ruhr-Universität Bochum)**, *Overcoming Trauma with Magic? Wiesław Myśliwski's Reflexions on (Post-)Communism*

11.40-12.00 COFFEE BREAK/PRZERWA NA KAWĘ

PLENARY SESSION/SESJA PLENARNA, 12.00 – 13.30

Chair/Moderator: Bogdan Stefanescu

12.00-12.30 **Viacheslav Morozow, Lelde Arnicāne (University of Tartu),** *Nationalism and popular subjectivity in the postcolonial context: lessons from the Latvian case*

12.30-12.50 **Epp Annus (Ohio State University, USA),** *From a cultural rupture to postcolonial hybridities: the experience of Soviet rule in the Baltic states*

12.50-13.10 **Katarzyna Chmielewska (The Institute for Literary Research of Polish Academy of Science),** *Subject: Polish by-stander, manufacturing trauma. Symmetries and hostile takeover of trauma*

13.10-13.30 **Anastasia Ulanowicz (University of Florida),** *Re-Framing Ukrainian History: Igor's Ukrainian Notebooks and the Role of Western Journalism in the Representation of Contemporary Ukraine*

13.30-14.30 LUNCH BREAK/PRZERWA OBIADOWA

PARALLEL SESSIONS/OBRADY W SEKCJACH, 14.30-19.00

SESSION 1 (ground floor room) / SEKCJA NR 1 (sala na parterze)

Chair/Moderator: Mirja Lecke

14.30-14.50 **Anna Skotnicka (Uniwersytet Jagielloński),** *Tryb traumy (i nostalgii). O „Czasach secondhand” Swietlany Aleksijewicz*

14.50-15.10 **Elżbieta Tyszkowska-Kasprzak (Uniwersytet Wrocławski),** *Dyskurs antykolonialny w twórczości Michaiła Szyszakina*

15.10-15.30 **Anna Stryjakowska (UAM w Poznaniu)**, *Dramat „Hochzeitsreise” Władimira Sorokina wobec posttotalitarnej traumy*

15.30-16.10 **Discussion/Dyskusja**

16.10-16.40 COFFEE BREAK/PRZERWA NA KAWĘ

Chair/Moderator: Katarzyna Chmielewska

16.40-17.00 **Gabriela Abrasowicz (Uniwersytet Wrocławski)**, *Dziecięca (nie)pamięć a ucieczka od niemygodnego dziedzictwa (Wybrane przykłady ze współczesnego dramaturgii serbskiego)*

17.00-17.20 **Katarzyna Taczyńska (UAM w Poznaniu)**, *Powracające wykluczenie. Trauma w twórczości Ženi Lebl*

17.20-17.40 **Sabina Giergiel (Uniwersytet Opolski)**, *„Banackie Szwyby”. Powojenne doświadczenia Niemców z Wojwodiny. Na podstawie twórczości Igora Marojevicia*

17.40-18.00 **Marija Gjorgjieva Dimova (Department of General and Comparative Literature University SS „Cyril and Methodius“, Skopje)**, *Narrative Postmemories*

18.00-18.20 **Sanja Lazarević (Serbian Academy of Sciences and Arts)**, *War Trauma and the Terror of Freedom: Yugoslav Film and the Critics of Totalitarianism*

18.20-18.50 **Discussion/Dyskusja**

19.00-21.00 CONFERENCE DINNER/UROCZYSTA KOLACJA

SESSION 2 (-1 floor room) / SEKCJA NR 2 (sala na poziomie -1)

Chair/Moderator: Anastasia Ulianowicz

14.30-14.50 **Anna Kapustian (Kremenchug National University by Michael Ostrogradsky, Ukraine)**, *Post-famine trauma in the testimony of eyewitnesses*

14.50-15.10 **Agata Pendrak (UAM w Poznaniu)**, *Dyskurs (s)przeciw historii w pokoleniu postpamięci. Trauma pamięci współczesnego feminizmu ukraińskiego*

15.10-15.30 **Mateusz Świetlicki (Uniwersytet Wrocławski)**, *War and Revolution in Contemporary Ukrainian Picture Books*

15.30-15.50 **Katarzyna Drozd (Uniwersytet Warszawski)**, *Narracja we wspomnieniach Jaubena Kałubowicza "Na kryżawoj darozie"*

15.50-16.10 **Discussion/Dyskusja**

16.10-16.40 COFFEE BREAK/PRZERWA NA KAWĘ

Chair/Moderator: Justyna Deszcz-Tryhubczak

16.40-17.00 **Rasa Balockaite (Vytautas Magnus University, Kaunas)**, *Religious Visions as Response to Trauma and Oppression: Marian Apparition in the Soviet Lithuania*

17.00-17.20 **Bernadetta Żynis (Akademia Pomorska w Słupsku)**, *Obrazy Lecha Wałęsy (i innych bohaterów strajku gdańskiego w 1980 roku) w twórczości stoczniowców*

17.20-17.40 **Catalina Popescu, Onoriu Braeanu (Texas Tech University, Politehnica University of Bucharest)**, *The Odyssey of a Soldier Memory*

17.40-18.00 **Simona Mitroiu, Elena Adam (Alexandru Ioan Cuza University, Romania)**, *Women's Narratives of Displacement and their Afterlife*

18.00-18.20 **Elżbieta Klimek-Dominiak (Uniwersytet Wrocławski)**, *Verbal/Visual Representations of Transgenerational Trauma as Layered, Multicultural Postmemory in Art Spiegelman's Maus and Eva Hoffman's Lost in Translation*

18.20-18.50 **Discussion/Dyskusja**

19.00-21.00 CONFERENCE DINNER/UROCZYSTA KOLACJA

Friday, 3 June 2016 / Piątek, 3 czerwca 2016

PARALLEL SESSIONS/OBRADY W SEKCJACH, 9.00-16.10

SESSION 1 (ground floor room) / SEKCJA NR 1 (sala na parterze)

Chair/Moderator: Rasa Balockaite

9.00-9.20 **Beata Pawletko (Uniwersytet Śląski)**, *Między nieobecnością a utratą*”. Trauma blokady Leningradu i jej echa (na materiale utworów Natalii Krandijenskiej-Tolstoj oraz Tatiany i Natalii Tolstoj)

9.20-9.40 9.40-10.00 **Ksenia Surikova (Department of Museum studies, Saint Petersburg State University)**, *Discourse of trauma in memorial architecture of Russia and Belarus*

10.00-10.20 **Erik Vlaeminck (University of Edinburgh, Wielka Brytania)**, *Male Trauma and Crisis in Zachar Prilepin’s Pathologies*

10.20-10.40 **Dmytro Drozdovskyi (Shevchenko Institute of Literature of the National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv)**, *Traumatic identity in M. Levytska’s Novel «A Short History of Tractors in Ukrainian»: imagological explications.*

10.40 – 11.10 Discussion/Dyskusja

11.10-11.30 COFFEE BREAK/PRZERWA NA KAWĘ

Chair/Moderator: Dariusz Skórczewski

11.30-11.50 **Kinga Piotrowiak-Junkiert (UAM w Poznaniu)**, *Od powieści detektywistycznej do chasydżkiej paraboli. Pamięć Zagłady w literaturze węgierskiej po 1989 roku*

11.50-12.10 **Patrycja Ratajska (UAM w Poznaniu)**, *Two nations, two traumas, one problem. The presence of the Holocaust and Al-Nakba in Israeli-Palestinian relations*

12.20-12.30 **Tomasz Żukowski (Institute of Literary Research, PAN, Warszawa)**, *Bystanders’ trauma? Silenced issues of the Polish Holocaust narrative.*

12.30-12.50 **Małgorzata Praczyk (UAM w Poznaniu)**, *Utracona przestrzeń – narzucona przestrzeń. Strategie osławiania niemieckiego materialnego dziedzictwa na „Ziemiach Odzyskanych” po II wojnie światowej.*

12.50-13.10 **Dana Dolghin (Heritage and Memory Studies School, University of Amsterdam)**, *Regional intellectual geographies: "genocide" as structural language.*

13.10-13.30 **Discussion/Dyskusja**

13.30-14.30 LUNCH BREAK/PRZERWA OBIADOWA

SESSION 1 (ground floor room) / SEKCJA NR 1 (sala na parterze)

Chair/Moderator: Kinga Piotrowiak-Junkiert

14.30-14.50 **Dorota Żygadło-Czopnik (Uniwersytet Wrocławski)**, *„Dorastanie naznaczone traumą historii” w powieści Jiříego Kratochvíla „Uprostřed noci zpěv” i Magdaleny Tulli „Włoskie szpilki”*

14.50-15.10 **Rafał Sielicki (Uniwersytet Wrocławski)**, *Fantastyka ucieczki. Proza Jana Balabána wobec codziennego życia w (post)traumatycznym świecie*

15.50-15.30 **Libor Martinek (Uniwersytet Wrocławski)**, *Óndra Lysoborsky – poeta nyalienowany*

15.30-15.50 **Ligia Ślęzak (Uniwersytet Wrocławski)**, *Polski kabaret i jego twórcy wobec systemu socjalistycznego*

15.50-16.10 **Discussion/Dyskusja**

SESSION 2 (-1 floor room) / SEKCJA NR 2 (sala na poziomie -1)

Chair/Moderator: Agnieszka Matusiak

9.00-9.20 **Ludmiła Siryk (Uniwersytet Marii Skłodowskiej-Curie w Lublinie)**, *Dramatyczne i traumatogenne skutki polityki radzieckiej wobec literatury ukraińskiej*

9.20-9.40 **Paweł Krupa (Uniwersytet Jagielloński)**, *Trauma i historia. Krytyka dyskursu „rozstrzelanego odrodzenia”*

9.40-10.00 **Natalia Koltakova (Uniwersytet Jagielloński)**, *Nicość jako kategoria poetyki kryzysowej u Witolda Gombrowicza i Waleriana Pidmohylnego*

10.00-10.20 **Sylwia Wójtowicz (Uniwersytet Wrocławski)**, *Przemilczane ukraińskie traumy początku XX wieku: handel żywym towarem, sieroctwo, bezdomność, przemoc i ubóstwo. Na podstawie korespondencji metropolity Andrzeja Szeptyckiego i dokumentów z Archiwum Historycznego we Lwowie*

10.20-10.40 Michał Urban (Uniwersytet Jagielloński), *Trauma jako czynnik nieporozumienia: kazus polsko–ukraińskich sporów o UPA*

10.40 – 11.10 Discussion/Dyskusja

11.10-11.30 COFFEE BREAK/PRZERWA NA KAWĘ

Chair/Moderator: Sylwia Wójtowicz

11.30-11.50 Lilia Owdijczuk (International Economics and Humanities University named after S. Demyanchuk, Ukraine), *Artystyczno-biograficzne dzieło jako terapia traumy totalitarnej epoki (na podstawie powieści Włodzimierza Rutkiewskiego „Poterczata”*

11.50-12.10 Anna Ursulenko (Uniwersytet Wrocławski), *Warstwy pamięci jako geopoetycki budulec. Obraz miejsca autobiograficznego w eseju „Moja Ukraina” Tarasa Prochaški”*

12.10-12.30 Maja Harbuziuk (Lwowski Uniwersytet Narodowy im. Iwana Franki, Ukraina), *Przedstawienie traumy historycznej we współczesnym teatrze ukraińskim: dramaty/spektakle, twórcy/odbiorcy.*

12.30-12.50 Katarzyna Jakubowska-Krawczyk (Uniwersytet Warszawski), *Traumatyczne doświadczenie rewolucji i wojny a kształtowanie się tożsamości jednostki na przykładzie najnowszej literatury ukraińskiej*

12.50-13.20 Discussion/Dyskusja

13.30-14.30 LUNCH BREAK/PRZERWA OBIADOWA

SESSION 2 (-1 floor room) / SEKCJA NR 2 (sala na poziomie -1)

Chair/Moderator: Anna Ursulenko

14.30-14.50 Marta Zambrzycka (Uniwersytet Warszawski), *Ciało i trauma w ukraińskiej sztuce współczesnej*

14.50-15.10 Jadwiga Skowron (Uniwersytet Wrocławski), *Trauma niewidzialności albo dlaczego literatura ukraińska nie ma Nobla*

15.10-15.30 Oksana Prychodko (Academy of Pedagogical Sciences, Ukraine), *School as mental and physical trauma in a small Ukrainian and Polish prose writers of the late XIX - early XX century*

16.15 – SUMMING-UP DISCUSSION AND CONFERENCE

CLOSING/PODSUMOWANIE OBRAD I ZAMKNIĘCIE KONFERENCJI